

I FASIL FASIL

Premye Liv
I fasil! Fasil!
En programm pour etranze aprann Kreol Seselwa.

Par M.T. Choppy

Book one
It's so easy.
A programme for foreigners who wish to learn the
seychellois Language

By M.T.Choppy

Ilistrasyon par André Mc.Gaw
Sa liv i osi annan son kaset. Rikorde par...

Patisipan: Jimmy Savy
Flavienne Payette
André Mc. Gaw
M.T. Choppy

Sanson: John Wirtz

I fasil, fasil **Deskripsyon**

I fasil, fasil
Deskripsyon
Sa premye liv i annan 22 leson lo bann topik lokal.
I annan en programm pour etranze ki koz Angle aprann Kreol.
I annan en gid lo prononsyasyon.
I annan metod mannyer pour servi liv.
I annan en kaset ki akonpany li.
Sak leson i annan en sityasyon ki prezante dan en teks ouswa dyalog, ilistre, i annan kestyon ek repons, son tradiksyon, enn de pwen sentaks esansyel ek bann pti fraz esansyel pour kominikasyon.

Lentrodiksyon

Sa i en programm pour etranze ki koz Angle aprann Kreol Seselwa. Kreol Seselwa i en lalang avek baz leksik Franse. Le de lezot lalang ki parey se lalang Morisyen ek lalang Reyonnen. Sa trwa lalang i apartenir dan group bann lalang koni konman Kreol Losean Endyen.

Introduction

This is a programme for English speaking foreigners who wish to learn the Seychellois language. The Seychellois language is a language with a French based lexicon. The other two languages which are very similar are the Mauritian and the Reunion languages. Those three languages belong to the group known as the Indian Ocean Creoles.

Creole Pronunciation

The pronunciation guide is intended for people with no knowledge of Creole. As far as possible the guide is based on English pronunciation. This means that complete accuracy may sometimes be lost for the sake of simplicity, but the reader should be able to understand the Creole pronunciation and make himself understood, if he reads this section carefully.

Vowels

All Creole vowels sound as pure. We have no vowel glides as in English. The final 'e' is always pronounced.

	Creole word with sound	English translation
A – pronounced as in cat	sat	cat
E – pronounced as in cake (without glide)	set	seven
I – pronounced as in sick (longer)	si	if
O – pronounced as in coat (without glide)	so	hot
ou – pronounced as in moon	sou	cabbage

Long vowels. The sign ‘r’ after a vowel indicates the prolongation of the sound.

	Creole word with v.s.	English translation
ar – pronounced as in star (More Open)	par	part
er – pronounced as in fair (without glide)	ser	sister
ir – pronounced as in retrieve	sir	sure
or – pronounced as in sort	por	port
our – pronounced as in too (but rounder)	tour	turn

Nasal vowels. The sign ‘n’ after a vowel indicates nasalization.

An – pronounced as in want	san	hundred
En – pronounced as in cent	dipen	bread
On – pronounced as in song	pon	bridge
Ny – pronounced as in point (any of a, e, o, sound in front of j)	penny	comb

2. Consonants

	Creole word with v.s.	English translation
b – pronounced as in boy	bon	good
d – pronounced as in dog	dou	sweet
f – pronounced as in fall	fou	mad
g – pronounced as in good	legan	gloves
k – pronounced as in kite	koko	coconut
l – pronounced as in look	delo	water

	Creole word	English word
m – pronounced as in mother	manman	mother
n – pronounced as in no	non	no
p - pronounced as in pit	pon	bridge
r – pronounced as in rain	ron	round
s – pronounced as in sat	sat	cat
t – pronounced as in ton	ton	tuna
v – pronounced as in vote	vote	vote
w – pronounced as in water	wi	yes
y – pronounced as in yesterday	yer	yesterday
z – pronounced as in zero	zero	zero

Metod

- 1) Ekoute.
- 2) Lir tradiksyon.
- 3) Ekout ankor.
- 4) Ekout kestyon ek larepons.
- 5) Ekout zis kestyon e ou reponn.
- 6) Prezan ou demann kestyon e les lot reponn.
- 7) Egzers kantite fwa ki ou oule ziska ou konnen.
- 8) Aprann bann fraz esansyel.

Method

- 1) Listen.
- 2) Read the translation.
- 3) Listen again.
- 4) Listen to the questions and answers.
- 5) Listen to the questions and you give the answers.
- 6) Now you ask questions and let the other answer.
- 7) Practise as many times as you wish until you feel you know.
- 8) Learn the essential phrases.

Leson 1

Zan: Bonzour.

Mari: Bonzour.

Zan: Konman ou sava?

Mari: Mon byen mersi, ou menm?

Zan: Mon byen mersi.

Sa i esansyel

1. Wi.

2. Non.

3. Silvouple.

4. Mersi.

5. Non mersi.

Lesson 1

John: Good morning.

Mary: Good morning.

John: How are you?

Mary: I'm fine thank you and you?

John: I'm fine thank you.

This is essential

1. Yes.

2. No.

3. Please.

4. Thank you.

5. No, thank you.

Leson 2

Zan: Bonzour. Mon prezant mwan.
Mon apel Zan. Mon annan 20
(ven-t-) an. Mon reste Viktorya.

Kestyon

1. Ki mannyer ou apele?
2. Ki laz ou annan?
3. Kote ou reste?
4. Ki louvraz ou fer?

Esansyel

Pronon personel. Size

1. Mon
2. I
3. Ou
4. Zot
5. Nou
6. Zot

Repons

Mon apel Zan.
Mon annan 20 an.
Mon reste Viktorya.
Mon en peser.

Pour ganny ou kopi konplet *I fasil* kontakte lofis Lenstiti Kreol .

For your full edition of '*I Fasil*' please contact the office of Creole Institute.